

MICKEY CANADA

Pièce en un acte
De Georges SIMONIS

Simonis

M I C K E Y C A N A D A .

Personnages:

- Aline, 21 ans, femme d'à André, li m'sse di scole "è plèce"
- André, 30 ans.
- Mickey, fré d'à André, 22 ans.
- Bertolèt, directeur dèl sicole la qu'lès 2 frés ovrèt.
- Florence, mame d'à Aline.

*** **

Li plèce la qu'on s'tint d'habitude (selle à manger)-

Mickey achou a deùs', treùs mètes èrf dèl tève;
 So l'tève, on grand pòrtrèt: li ci dè pére d'à André èt Mickey.
 Mickey a rassètchi 'ne djambe so l'aute èt tint d'avant lu, d'ine
 seùle main, on carton d'dessin; ine blanke foye di papí èst picèye
 à carton avou 2 agrafes; è l'ôte main, on arçon.
 A moumints, Mickey cr'oyèye, a moumints, i louke li pòrtrèt...
 Aline rinteüre, èle pwète 2 gros cabas...

XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX

Aline/ Brrr!po ç'côp chal,l'iviér n'èst nin lon!

Mickey/ Ah!...(...sins s'arèster d'ovrer...;Aline mète si filèt so l'tève,a costé de pòrtrèt...)-

Aline/ Dj'a co on sètchèt d'crompîres qu'èst d'manou a l'intrèye...

Mickey/ Ah!...

Aline/ ça n'vis fèt rin di m'l'aler pwèrter à gré dèl cève?...

-(M.s'drèsse djus di s'tchèyîre èt sòrtèye,dismètant qu'Aline prend lès marchandèyes fou de filèt èt'lzè mète so l'tève..,li pòrtrèt mèque de barlòzer..,Aline li va mète so ine étajère,è fond dèl plèce)
---Mickey rinteûr)---

Mickey(tot r(prindant s'plèce): c'èst fèt,madame!...Wice avez-v' mètou l'pòrtrèt?

Aline/ E s'plèce!...(M.louke vè l'étajère)-

Mickey/ -(tot l'alant r'cwèri)-Si plèce!vos avez bone sogne d'èl hèrer la wice qu'on n'èl pout veûy! -(I r'mète li pòrtrèt d'adrame so l'bufèt èt s'vout aler rachîr...)-

Aline(tot corant vè l'bufèt):dji n'èl vou nin la non pus...ça n'va nin avou m'bufèt!

Mickey/ Aline!..minme si vos avez dandjî dèl tève,i n'vis djinne nin la!..,djusse li tîms de fini l'pòrtrèt!!...

Aline(èlle a couûrî l'pòrtrèt so l'meûbe èt s'a mètou tigneûs'mint d'avant)-

-Qui volez-v' fé avou çoula?vos n'alez tot l'minme nin vinde vosse pére!...

Mickey/ Bin nènî!...dj'cûveûre po m'plèzîr...

Aline/ Vos avez l'toupèt de prinde de plèzîr,de bon tîms,dès vacances..à rése,vos n'fez qu'çoula tote l'annèye...qwand dji tûze qui,dismètant qu'vos balzinez,même si towe a l'ovrèdje!..

Mickey/ Vost-ome si towe a l'ovrèdje!Rawârdez 'ne miyète qui dji prinde li tîms de tîre...;i djowe si roûe èt vola tot!ça n'si fèt-i nin d'ovrer po d'ner l'bèchèye a s'feume?

Aline/ çou qui n'èst nin vosse fèt'!

Mickey/ dji gangne assez po çou qu'dji cosse!

Aline/ çou qui s'lome tot DJUSSE!

Mickey/ Djans,Aline,alans-gn' co riv'ni so cisse kèsse-la?

Aline/ U'èst vrèye,al fin de compte!..nos=antes,nos cwèrans a-z-aler d'l'avant,a....

Mickey/a fé dès çances!po l'djoû d'ouy,c'èst l'maladèye di tos lès djônes manèdjes..Dimèsfiz-v'...qwand lès carante ans sont la,on s'aporçût qu'on a gâté s'djônèsse...

Aline/ On n'est nin vî a carante ans!

Mickey/ On rawâde di l'èsse!..i n'a wêre di difèrance...

Aline/ Dj'a co l'timps d'f tûzer..,dji vin apreume d'avu vint'inans..

Mickey/ Mins vost-ome?..vost-ome,lu,ènn'a trinte!

Aline/ Est-ce po m'fé r'marquer qui vos-èstèz tot plin pus djône?

Mickey/ Ou po v'mostrer qu'il èst tot plin pus vî adon qu'vos,vos èstèz dèdja pus djône qui mi..Anfin,dji n'vis comprin nin.. a vost-adjè,vos-avez l'mohone tot l'minme...

Aline/ Cisse mohone-chal?...

Mickey/ Ni fez nin l'èwarêye!c'èst bin l'aisse qui papa nos a lèyf..

Aline/ Nos?..A tos lès deûs,André èt..VOS!!

Mickey/ Vos-avez l'coûr bin streût po djâser insi!..dji prin si pò d'plèce,dji m'fê têt p'tit po n'nin v's-èhaler...

Aline/ Li prouvé!..li pòrtrêt!!

Mickey/ Lèyîz-m'dîre!dji m'catche po qwand André è-st-avou vos,dji m'di:prin astème,l'amoûr qu'èlzè rastrind èst tot noû,il èst grand mins?;;mins in'èst qu'd'vâ zèls deûs...èt tote ine sînte djôûrnêye,dji so la a m'dimander qwand dj'ârè 'ne douce parole fou d'vosse boke...

Aline/C'èst manîre dè djâser pace qui,tote ine sînte djôûrnêye djus-tumint,dji v'rèscouteûre so m'vôye a tchipoter,a touwer l'timps avou totes vos tchitchêyes..

Mickey/..awè,Aline,dji so tot-a costé d'vos,èt André èst si lon...

Aline/ Dji veû çoula come eune di sès cèlités..lu,dè mons,il cûveûre, iâ a 'ne plèce!

Mickey/ Come vos avez bon d'm'èl sititchî!Volez-v' qui dji v'rèsponde Mi,dj'a fèt m'timps d'èdârd..,lu,co todi po l'djoû d'côy,dji m'dimande qu' l'a sètchî fou,èt k'mint...lu,il a-st-avû s'diplome & moumint qu'on 'lze covève lès mèses di scole,& moumint qu'i tchûzihî zèls-minmes lès plèces..Asteûre,c'è-st- a creûre qui tot l'monde vout div'ni mèsse di scole..,totes lès annêyes,c'è-st-al banse qu'on 'lze tape è l'vèye,on s'ki-boute sor zèls tot-avâ..sâf divins lès scoles!I vont so dè burôs,i vindèt dè mohones,i fèt dè assurances ou bin..i minèt dè autobus..qui dim'nèt-i tos cès-la?..qui d'vinrât-i?

Aline/ Dè parèy qui vos:dè halcotîs!

Mickey/Awè..,mutwè..èt mutwè qu'André ènn'èst cåse...

Aline/ ANDRE?

Mickey/ Ci n'èst nin 'ne plèce qu'il a,c'ènn'èst deûs...trèûs!Tos lès djôûs,c'èst lu qui sère li pwète di li scole,èt qwand lès sîh eûres trèbolèt,dji mādjàne qu'i s'māgriyêye pace qu'on n'tchèrêye nin co iné eûre di pus'..So l'eûre dè dîner,c'èst co lu qui louke so lès èfants qui magnèt...

Si dak' n'est may fête, i li fât tot! Tot! A sèt'èsses al'nut', a ût' sùres al nut', on s'rimousse pace qui li p'tit ci-chal ou li p'tit cila a dandjî d'ine lèsson pace qu'i n'sût nin d'vins tchik ou d'vins tchak.., èt qu'c'est todi çoula d'pus a mète è spagne-mâ...

Aline/ C'est l'djaloz'rière qui v'fêt djâser! Il a trop' di corêdje, il ariv'rè! Il vout 'ne mohone, ine vrêye, ine foû bêle, ine foû grande mohone èt mi, dj'èl vou ossu.., nos ariv'rans!

Mickey/ Lès p'titès briques qui l'père a gagnî, c'est trop pô d'tchwè.., i fêt fé bâti.., dji v's èl va dire a qwè qu'il ariv'rè: a distrûre on cœur di feume: li vosse.. ine feume qui, d'vins kékès annêyes, rigrèt'rè 'ne djônêsse qu'enn'arè minme piêrdou s'no.. D'avance, vos êstîz come on trêt d'aloumire, vos hah'lîz, vos djouwîz, vos alîz danser.. Asteûre, aler fé lès coûsses è botike d'al cwène, c'est vosse pus grande porminâde.., dji n'vis veû may pus rîre èt vos m'fez tos lès afronts.. Est-ce qui c'est çoula, l'vèye a vânt'in-ans?...

Aline/ Dji rote avou lu, nos fans 'ne cope!

Mickey/ Mins 'ne cope, ci n'est nin 'ne saqwè d'anoyeûs.., dji vbrêû tant m'ocuper d'vos, vis fé viker!...

Aline/ Mickey! c'est tot!

Mickey/ Vos savez bin qu'dji so capêbe di v'mouwer.., c'est d'sogne d'acori d'vins mès brès' qui vos m'kihagnîz...

Aline/ Mickey! Têhîz-v'! dji v's è prêye.., i fât qu'dji fêse a soper!

Mickey/ C'est bon! dji n'so nin chal po v's acwèri dès mäs d'tiêsse.., èt come dj'a co tot l'minme ine tchambe è l'mohone, dji m'î va-st-aler fini l'pôrtrêt...-(i vout monter; on sone)-

Aline/ Quî èst-ce?

Mickey/ Alez'vèyî d'abôrd..-(Aline va èt ramonne Bèrtolèt)-
*** **

Sinne 2: Mickey/ Aline/ Bèrtolèt.

Aline/ Vos polez colèber vos deûs chal.., dji va fé manêdje tote seule è l'couhène...-(èle va vè l'couhène)-

Mickey/ Moncheû l'Dirècteur, vos toumez a pont! Mi bêle soûr va poleûr apontî l'soper..(Aline li tape 2 neûrs oûy tot sôrtant)-
*** **

Sinne 3: Mickey èt Bèrtolèt.

Bèrtolèt/ Djans don, Mickey.., dji v's a dèdja dit saqwante còps di n'mi pus loumer Moncheû l'Dirècteur.. Pout-on djâser d'dirècteur po 'ne si p'titte sicole? Avou çoula, dj'a fêt sâver vosse bêls soûr, mi...

Mickey(tot hêssant lès spales)- Oh, achfhez-v', èdon...

Bèrtolèt(tot vèyant l'dèssin d'à Mickey): Ooooh! li pôrtrêt d'vosse papa!...

Mickey/ Vos l'rik'nohez?...

Bèrtolèt/ Dji m'è dote..., dji l'a fwért bin k'nohou, vosse papa...

Mickey (tot mostrant l'câde): I n'èst nin fini..., c'èst d'après modèle, savez...

Bèrtolèt/ I s'ravisèt come deûs gotes d'êwa! Ma fwè, Mickey, qwand vos f'èrez mètou l'fin còp, ci sèrè 'ne pitite mèrvèye..., c'èst bin simpe, i vike, vosse dèssin... quéle franle loukeûre!... i sèrè a vinde?

Mickey/ Oh, nèni..., c'èst por mi, po passer m'timps...

Bèrtolèt/ Dji m'a tofér dimandé wice qui vos troviz lès piceûres po-z-adjèrcî dès si bès tâvlès..., vos avez on don, Mickey...

Mickey/ Awè, di-st-on, èt portant, dji v'va k'fèsser 'ne saqwè: dji n'inme nin co tant qu'çoula dè dèssiner..., mins tant qu'asteûre, ça m'chève!...

Bèrtolèt/ Awè, dji sé bin qu'vos èstèz mâ livré...

Mickey/ Bah!... dji m'kissètche... sîh eûres di morâle è vosse sicole, on dèssin d'tins-in-tins..., in-èrtike chal èt la po lès gazètes...

Bèrtolèt/ S'i n'tinéve qu'a mi, vos àriz dès eûres di pus' mins vos sèpez bin qu'l'Ech'fin...

Mickey/ Dji n'èl sé qu'trop bin, moncheû Bèrtolèt... L'Ech'fin, li bor-guimèsse èt tos lès cis qu'èlzî fèt cowèye..., dji n'so nin bin vèyou, tot çoula pace qui dji n'inme nin lès cravates, qui dji n'va nin à cwèfeûr totes lès treûs saminnes-come mi frè..., èt pwis dès vilès istwères dè timps di m'papa...

Bèrtolèt/ Dji sé, Mickey...

Mickey/ Ennè fèt pus djèser!...

Bèrtolèt/ Portant, vos èstèz vos deûs frés..., èt so l'ôte, i n'a rin r'toumer...

Mickey/ Pace qu'il a r'touèrné s'frake timps assez! Enn'a nin deûs come lu po-z-oder l'orèdje..., èt pwis dji n'so nin fèt po viker come l'ègne qui dit awè, amèn' tot s'vant s'ècène...

Bèrtolèt/ Ni v's èbalez nin, Mickey...

Mickey/ Siya, dji m'èbale! Dj'a l'èr d'on poûri tchin qui r'nake so çou qui s'prézinte, mins dj'ennè so nin co a prinde tot l'minme qwè..., dji so fèt po-z-aprinde, po-z-ak'sègnî, on m'a d'né on diplôme!

Bèrtolèt/ Dji v'comprin..., c'èst l'mâleûr po l'djoû d'ouy, on vout fé tot plin trop' di tièsses! Dji n'a nol èspwér dè trouver 'ne novèle classe po l'an qui vint..., i fèt trop p'tit amon nos-autes..., vola treûs ans qu'on djèse dè bati 'ne cité so lès d'zeûrs, mins vos savez, lès projèts....

Mickey/ Chal ou fou comeune, c'èst parèy..., lès plèces sont prises! Et c'èst sovint dès djènes, lès djènes dès bonès annèyes, come mi frè... èt pwis, d'ine manîre come di l'aute, moncheû Bèrtolèt, l'an qui vint, dji n'sèrè mutwè pus chal...

Bèrtolèt/ Vos volez 'nn' aler?

Mickey/ I fàrè bin qu'on 'nnè finihe!...

Bèrtolèt/ Rèflèchihez co, Mickey! Rèflèchihez co..èt ni v'fez nin dè mava song'.., après tot, i n'a rin qui broûle...

Mickey (tot loukant dè costé dèl couhène): C'èst co d'a veûy...

Bèrtolèt/ Bon! mi qui n'a nin l'âbitude di s'astârdjî po rentrer, mi feume si va d'mander...

Mickey/ Vos èstfe v'nou, insi..tot passant?

Bèrtolèt (prèt' a 'nn'aler): Awè.., c'è-st-assez dîre.., dj'aveû 'ne saqwè a v'dimander, mins d'après çou qu'vos m'avez dit torade..

Mickey/ qu'èst-ce qui c'èst?

Bèrtolèt/ Bin vola.., vosse fré, po studî l'qwârtî, s'reût mèzâhe d'ine carte di géographie, mins ine saqwè d'grand, so on meûr, si s'reût-st-a l'fêye.., vèyez-v'?...

Mickey/ Et come c'èst Mickey qui sèt bin dèssiner.., awè, dji veû fwért bin... C'èst tot l'minme tèripe! c'èst m'fré, i m'hâbite tos lès djoûs èt s'fêti qu'il avôye li dîrècteur po m'dâmander çoula! Ni sayans nin dè comprinde.. Bin sûr qui dji m'fré s'carte...

Bèrtolèt/ Mèrci, Mickey! mèrci po turtos, èle mi vinrè a pont ossu... Disqu'a... , ah bin, disqu'a d'min...

Mickey/ Awè, prumîre èt deûzinme.., mèz deûs eûres dè vinr'di...

Bèrtolèt (qui volève sôrti): Ah, wice aveû-dj' li tièsse? Li facteur a mètou 'ne lète è scole por vos...-(i droûve si malète)---- Dji l'âfeû bin d'né a André, mins come dji saveû dè passer pus timpe.....----(i done li lète à Mickey)-----

Mickey/ Départemint dèl...rawârdez 'ne miyète, moncheû Bèrtolèt, si c'èst çou qu'dji pinse... (dismètant qu'i droûve l'èwalpeûre, i djâse bin reûd)---...vos avez bin fêti di m'l'apwèrter vo-minme, André èsteût capâbe d'èl lére divant d'm'èl diner.....-(i lét tot bas, rin qu'por lu)---...c'èst bin çoula!..moncheû Bèrtolèt, ci n'èst nin co tot-a-fêti sûr, mins dj'a lès pinse qu'i v'fàrè cwèri in-aute mèsse di morale...

Bèrtolèt/ Vos avez trové 'ne plèce? ine bone?

Mickey/ Mutwè..

Bèrtolèt/ Ah! dji sèrefû binâhe por vos..

Mickey/ Dj'ennè sârè pus'..tènè, dèdja d'main...

Bèrtolèt/ Nos 'nnè r'djâs'rans.., dji m'sâve, qu'a pus târd...

Mickey/ A r'vèy, moncheû Bèrtolèt..

*** **

Sinne 4: ALINE & MICKEY.

(Sivite qui Bértolet est fou, Aline vint fou dèl couchène come ine balle)-

Aline/ Vos profitez d'totes lès occasions po rabahî vosse fré! Ci n'est nin vrâye qu'il âreût léhou vosse lète!!...

Mickey/ Vos êstîz podri l'ouh, èdon?

Aline/ Vos l'avez brêt reud assez!

Mickey/ Tot doûs! tot doûs! LU n'l'âreût mât wè nin léhou, mins cème i n'tûze qu'âs çans', dji vou wadji qu'i l'âreût rouvi, èt vos, vos l'âriz trové, ca dji sé bin, cêse qui dji l'a vèyou, qui vos lî fez lès ~~swanses~~ potches tos lès djoûs...

Aline/ Insi vos bawîz après çou qu'dji fê!

Mickey/ Et vos, vos houîtez podri l'pwète! Nos êstans dè cwite!

Aline (èle candje di ton): Li lète... vis a-t-elle apwèrté 'ne bone novèle dè mons?...

Mickey/ On cwîrt a sèpi, èdon? pace qui çoula, on n'l'a polou-st-étinde.. èt d'on plin còp, lès oûy candjèt.. Alez-f, drovez-'izè tot grands, po l'mitan bonasses, po l'mitan èwarés.. Alez-f, fez vos pâpîres-mamoûrs! S' dji v'fê co linw' ter on p'tit pò, vos m'alez supliyî...

---(M. avancîhe so Aline qui mète li tève inte di zèls deûs; M. sây d'atraper s'bèle soûr d'on costé èt pwis d'l'autè...)-----

Mickey/ Ah vos avez bin l'toûr, mins po ç'còp chel, Mickey vout s'part dè djeû, pace qui por lu, ci n'est nin on djeû, ci n'est pus on djeû...

---(Aline coûrt tot-âtoû dèl tève tot riyant...)-----

Mickey/ Dji n'so pus l'tchin qui s'aprèpihe pace qui l'mêsse a cligné dès oûy... li tchin qui rawâde ine carèsse.. Aline, vosse vèye ni fêt qu'd'ataker, vinez' avou mi, dji v'djeûre qui vos n'êrez pus mèsâhe dè houîter ês pwètes, dè fé lès potches, dè mintî ou dè fé lès cwanses dè rîre.. pace qui dji veû bin qu'vos fez lès cwanses d'êsse ureûse.. Aline, ni djouwez pus ç'djeû-la!
ALINE!

---(Il a rac'sût Aline, i l'a pris d'vins sès brès'; Aline èst prête a s'abann'ner...)----- (Inteûre Florence)-----
**** **** **** **** **** **** **** **** ****

Sinne 5: Aline/Florence/Mickey.

Florence/ Qu'èst-ce qui c'èst? Volez-v' bin lacher m'fève, djône on!

Aline/ Mame!.. dji n'vis a nin cyou intrer...

Florence/ Ci n'èst nin èwarant avou cila qui brêt come on vé! qui fiz-v' divins sès brès', bâcèle? Rêpondez ês l'còp èt n'sayîz nin d'invanter 'ne saqwè!...

Mickey/ Vos pèrmètez?.. divins mès brès', c'èst bâcòp dire!

Florence/ Dji n'so nin aveûle!!

Mickey/ Vos avez vèyou! Vos avez vèyou qui nos tchin'tis, i n'a rin d'mâ la-d'vins!...

Florence/ A voste adje, dji n'lome pus çoula dès tchin'trèyes!
I-n-a chal on djône manèdje qu'a tot po-z-èsse ureús...tot
toûrnkant après Aline...

Mickey/ çou qu'vos n'savez nin, vos l'ad'avinez, vos!

Florence/ A câzi cinkante ans, dji k'noche li vèye èt dji sé çou qui
pout mâ toûrner...

Mickey/ S'i v'plêt, ni v'mètez nin à djoû!..diépôy qui vos avez
l'adje d'èwalper lès omes, vos v's-avez forpougnî...vos
n'avez nin arèster de baguer, èt tot wice qui vos avez trim-
balé vosse.. "kinchance dès vèye", vos avez disfèt on manèdje!

Aline/ MICKEY!

Mickey/ Vos cromptîres vont-èsse a tchatcha, Aline!---(Aline court
abèye è l'couhène)-----
Ah! on pout dire qui vos nos èscolez bin, vos èutes, lès djins
qu'ont tant viké!...

Florence/ Afronté potince! vos m'alez fé l'plèzîr de prinde vos cli-
ques èt vos claques èt...

Mickey/ Chal, c'èst mi qu'èst mèsse èt vos n'èstèz nin l'dame! Si dji
v's-acwède on dreût, on tot p'tit dreût, so vosse fiyâsse pace
qu'il èst bâbinème assez po v's èl rik'noche, -mi, i n'mi fêt
nin aduzer! Et dji m'wadj'reû nin so l'câ d'nos deûs qui sè-
reût so l'trotwèr li prumîr...

Florence/ Dès man'cèdjes?

Aline (qu'èst riv'nowe è l'plèce èt qui cotèye de bufèt al tève po-z-
èpoufî cisse-chal): -Avez-v' bin vite fini di vikahagnî? André va rin-
trer d'ine minute a l'èute!....

Florence/ Mi fèye!.. bon qu'il a l'dreût por lu, vos-èutes, vos 'nn'
frez!.. i fêt cwèri ine aute mohone!

Mickey/ Et payî on louwi? Binamé fré! André va toumer mwért! C'èst
mutwè l'seûle rëzon capâbe d'èl fé v'ni fou d'sès clicotes...
mins loukîz a vosse sogne, vos n'arez nin bê djeû: nos sèrans
deûs po eune... èt mutwè treûs, ca dj'a d'vins l'fidèye qu'Aline.

Florence/ Aline vout 'nn' aler! Edon, m'fèye?

Aline/ Dji n'sé nin, mi, mame... (on èt l'couh)- ..vola André!....

**** *
**** *
**** *
**** *
**** *
**** *
**** *
**** *

Sinne 6: lès minmes + ANDRE.

--(Florence ni lêt nou tims a André) 666666666666666666666666666666666666

Florence/ I s'passe dès droles è vosse mo...

Mickey/ Ah! Ah! Ah!...

Florence/ ..è l'mohone!

André/ Dinez-m' li tims de rentrer tot l'minne.. Dès droles? dès
droles di qwè?...

Florence/ Tot-z-amoussant chal, la qui n'm'avît nin oyou, dj'èlz (a tro-
vé tos lès deûs!/.

André/ Tos lès deûs? Et qu'a-t-i d'abôrd?...

Florence/ Cila, come on rin-n'vât qu'il èst, tinéve Aline a gogne èt sayive dè..dè...d'èl...

Mickey/ Feume, vos cwèrez trop', c'è-st-ine boûde!

Aline (tot corant ad'lé si-ome): André, mi mame fêt dès mistères wice qu'i n'a rin du tout.., c'èst djusse qui Mickey m'tinéve po lès spales mins c'èsteût po djouwer.., i n's'a rin passé, dji v's èl djeûre.., c'èsteût po rîre..â rése, dji riyéve, mame, qwand vos avez-st-intré...

Florence/ Kimint? vos v'mètez di s'costé? vos l'disfindez? Ah, mins dji comprin, vos fez dès côps fôrés, vos deûs...

Aline/ Mame!!

Mickey/ quéne comèdèye po 'ne bièstrèye!

Florence/ André, hoûtez-m', cila, è vosse manèdje, inte di vos deûs, c'èst pès qu'in-ôûhè d'mâleûr.., il èst mutwè co tims de sèver vosse feume.., dji k'nohe mi fèye, dji sé qu'è fond d'lèy-minme, èle ni sàreût fé deûs côurs ni deûs vizèdjes... Tapez- l' a l'ouh! vos èstèz l'pus vî!...

André/ Mi fré? tapez m'fré a l'ouh?

Florence/ Ni rawârdez nin qui s'vènin s'ènancreûye! Ou bin..aléz-è!
I n'èst nin trop târd po rataker d'adrame...

André/ Baguer?â pris qu'lès mohones sont asteûre? N'î fât nin tûzer!

Florence/ On qwârtf..deûs', treûs plèces..vos êrîz assez!

André/ Minme lès qwârtfs sont trop tchîrs! tot èst trop tchîr! Ni rouvîz nin qu'dji so tot seû a gangnî...

Mickey/ Va-z-î, fré! Ni t'lè nin djus! --(i rèye)--

Florence/ Aline a deûs brès' èt nin d'èfant..èle pôreût trover l'pris de louwi...

André/ C'èst l'feume d'on mèsse di scole! c'è-st-apreume qui vos ètindrîz sam'ter!...

Mickey/ Va-z-î, fré! N'a rin d'pus djusse qui ça!...--(i rèye)--

Aline/ Mickey!

Florence/ Vos n'djêsez qui d'pris, vos n'djêsez qui d'çans'! Est-ce qui l'boneûr di vosse manèdje ni vât rin?

André/ I m'sonle qui nos ram'tans al vûde.., dji v'oreû bin comprinde, mi.
Djans, Mickey, di 'ne saqwè...

Mickey/ Dji n'a rin a dire puski dji n'a rin fêt d'mâ!..Siya, siya.., dj'a 'ne saqwè a dire.., èt minme deûs saqwès..qui c'èst fou d'l'âbitude qu'on s'aqwîrt li d'mèsfiyance..co traize côps so 'ne djournèye, vos v'nez calmoussî chal...

Florence/ çoula m'gotéve è côur, èt oûy, dji v's a pris so l'tchôd fêt! mins çou qu'dji n'm'âreû polou m'èdjiner, c'èst qui m'fèye sè-reût d'acwèrd po...

Aline/ Mins mame...

Mickey/ C'est mi qu'a l'parole!..Astéure, feume, so l'kèsse dè boneûr divins on manèdje, vos v's avez trop mâ miné po consî l's-autes! Ot'tant qu'nos sèyanses è viyèdje, nos n'roûvèy' rans mây qui vost-ome a morou d'ine maladèye qui nou doc-teûr ni pout r'wèri: LI HONTE!!!

Aline/ Mickey! Têhîz-v'!

Mickey/ Aline.., nos avans crèhou èssonle, nos familles ont-st-avfli èssonle.., tot l'monde sèt çoula.. c'est co trop près d'nos-autes po fé bon coûr so mliès djambes.....

(a André): -èl hoût'rè-s' co?

André/ Aline...?

Aline/ Mame.., dj'a m'tièsse tote sipiyèye.. Dimanez keûs turtos!

Florance/ C'est por mi qu'vos d'hez çoula, dj'a compris...

(a ANDRE): Vos fez l'ci qui l'dèstinèye nî pout ac'sûre.., vos l'ri-grèt'rez avou dès ongues di fiér!

--(Florance ènnè va; Aline, achiowe al tève, a catchî s'tièsse divins sès mains; Mickey èl louke pwis louke André, i prind l'carton, li pòrtrèt, èt sòrtèye po l'pwète qui va vè lès tchambes; il a on p'tit sorfire, i fêt on pò l'yan')

*** **

Sinne 7: Aline & André.

André/ Alè, djans, on n'djâse pus d'çoula.., ni sèyîz nin anoyèuse.. Vosse mame fêt todi pé qui ç'n'èst.. Li saminne passèye èco, èlle a co monté so sès grands dj'vès.., çou qui n'l'a nin èspêt-çî dè riv'ni l'lèd'dimain..

Aline/ André, i n's'a rin passé! i m'fât creûre! dji l'a on p'tit pò bal'té, i s'a rèspondou èt d'i èn-awèye, bal'tèdje po bal'tèdje, nos nos avans tapé a rîre tos lès deûs.., i s'a-st-aprèpi, m'a-st-apicf.., vos d'vez comprinde, Mickey, c'è-st-ine djint dèl mohone, dji so tote li djoûrnèye avou lu.., i-n-a dès moumints qu'on s'rissint d'èsse djône...

André/ Dji sé bin qu'c'è-st-on djouwète.., i n'pièd'rè mây sès-èra di gamin.., èt vos èstèz dè minne adje.., dji n'pou lî ènnè voleûr s'il arive a v'fé djoyèuse di tins-in-tins.. Est-ce qui vos v's'anoyîz chal, Aline?

Aline/ Oh, André.., dj'a mès ovrèdjes..

André/ A la bone eûre! Prindez pacyince, Aline.. Li djoû vinrè qu'nos sèrans lîbes, tot-a-fêt lîbes!...

Aline/ Oh, awè, André.. èt çou qui m'mame a raconté..

André/ So lès "blames" d'à nosse Mickey? Ci n'èst nin d'ofy qui dji sé qu'vosse mame brâclèye voltî, dji v'l' a dit tot-rade.. ossu, dj'a dèdja roûvî..

Aline/ Dji n'vis d'mande nin dè fé 'ne fwèce..

André/ Roûvî, v'di-dje!... come si rin n'èstètt..

10

Aline/ Vos sèpez bin lès mots qui rècorèdjèt... , achiyez-v'... vos n'vis avez nin minme dismoussèi...

André/ Avou vosse mame qui m'a-st-abroûf ès-ouy!...

Aline/ Dji v's a fèt dès aspères come vos lès innez bin..Lès crom-pires sèront mutwè on pò avancèyes...

André/ Quéne eûre è-st-i? Ah, la, la, Aline! dji n'arè nin l'timps de soper... dji so dèdja tādrou... vo-l'la dèdja qwàrt po sèt'... c'est l'eûre qui dji d'veve èsse amon Frédéric, dji'a 'ne lèçon avou li p'tit Maurice...

Aline/ Oh, André, come c'est damadje!...

André/ Qui volez-v', Aline... , c'est m'veye çoula...

Aline/ Mi qui m'fève ine djôye dèl sîze après çou qu'vos v'nîz de dire... , po 'ne fève a fé, n'èl sârîz-v' rimète?

André/ Vos savez bin qui ç'n'èst nin possibe... , tos mès djoûs sont pris! Et pwis, kimint l'fé savu? nos n'avens nin l'téléphone...

Aline/ Lès vwèzins?..

André/ Mins, enfin, Aline, qui s'passe-t-i? Poqwè djustumint ouy?

Aline/ Dj'a. 'ne saqwè so lès rins... dimanez ad'lé mi...

André/ Vos avez sogne?

Aline/ Awè... , nèni... , dji n'sé nin...

André/ Mickey èst chal... , èt l'mohone n'èst tot minme nin foû de monde... Tûzez ine gote pus lon qu'vosse caprice... , deûs p'titèn eûres... , volez-v' qui dji piède li scoli? qui pins'rè-t-on d'mi?

Aline/ Dji v's-è prèye, André...

André/ Aline, dji comprin qu'vos sèyîze al dilouhe après l'disdu qu'vosse mame a v'nou fé, mins... , portant, tot-asteûre, vos m'a-cèrtinîz qu'vos avîz r'pris corèdje... , dji n'sarèu rin fé d'aute... Houîtez bin: vos-alez magnî p'nhûl'mint avou Mickey, vos f'rez vos hièles-èt si vos lî d'mandez come i fât, dji rèspond qu'i v'donrè on còp d'main-èt pwis, vos èsprind'rez l'télévû-zion, i parèt qu'on done on bè film.. Rispwèzez-v' sins tûzer... vos-àrez si bon al douce tcholeûr adon qu'i fât si fredd à-d'foû... , qui deû-dj' dire, don mi?...

Aline/ Vos-avez rûzon, come tofér... èt mi dji so la... , a v'rat'ni...

André/ Dji r'vinrè l'pus rad'mint possipe, dji v's-èl promète... fez-ni on sorîre... à la bone eûre... , dji coûr èvôye...

Aline/ Rawârdez!.. nin insi.. ni corez nin è l'frudeûr avou l'cwér vû...

André/ 'nez-m' treûs, qwate spéculôs'... , dj'èlzè magn'rè tot fant l'vôye Disqu'a tot-rade... , vos-èstèz r'mètowe, èdon?

Aline/ Awè... , André...

André/ Ah... , dimandez on pò a Mickey di m'èpontî in-egzèrcice so l'mul-tiplicâcion... , i sarè bin çou qu'i fât...

Aline/ Dji lf d'mand'rè...---(si-ome èvôye, Aline si rachêye al 11.
tâve; qwand i r'vint, Mickey l'trouve a tûzer fwért lon...)-----

*** **

Sinne 8: Mickey & Aline.

Mickey/ Vo-l'la tot l'minme fini, l'pôrtrêt!..E-st-i bês?

-(Aline si toune di l'aute dè costé)-----

-Qwè? vos n'volez nin minme taper on còp d'ouy?...Bon..., c'est come vos l'ètindez...

-(I mète si cårton d'dessin so on fôteûy; il a, è s'main li lète qui Bèrtolèt a-st-apwèrté; tot djâsant, i djowe avou l'lète)-----

-André èst dèdja rèvôye?..Dj'aréù mètou m'main a còper!

Li dv'wér, tot l'minme!..èt sins soper, dj'èl vou wadjî..ça done pus d'pwès qwand on vout fé passer s'maladèye po 'ne obligacion...---(Aline ni rèspònd a rin)-----

-Vo-m'la bèzé, mi, insi!..dji m'aveù dit: so l'trèvint qu'i vont r'mète lès catches è fôre, dji finihe li pòrtrêt èt dj'èlz'f'fè l'surprise...: n-a onk èvôye èt l'aute qui n'vout rin veûy!..vos n'avez nin r'mètou lès catches è fôre?...dji pou rèspònde è vosse plèce: avou André, i n'a mây mèzâhe dè r'mète lès catches è fôre pace qu'i n'a mây nòle ocâzion di s'ribate.. C'est si bon portant di s'pardonner èt di s'rifé dè mamôûre... divins cès momints-la, dj'a n'sintumint qui l'tchète sèt bin mèstri sès grifes...---(M.s'aprépihe di s'bèle-sôûr)-----

-vos n'mi volez nin mostrer?

---(Aline couûrt è l'couhène dismètant qu'M. s'tape a rîre)-----

---(Tot seû, i louke li tâve qu'Aline a-st-apontî èt çoula li aboute ine fidèye: i droûve li bufèt èt prend deûs tchandèles qu'i mète so l'tâve èt, machinèl'mint, li lète ossu...; il èsprind lès tchandèles pwis s'va mète tot-a costé dèl pwète dèl couhène, après aveûs distindou l'loumîre.../Aline vint fou dèl couhène, èle fèt treûs pas...)-----

Aline/-Qu'èst-ce qui c'èst?

Mickey/-On soper ès tchandèles!---(Aline potche è hôt, M. bâre l'intrèye dèl couhène)-----

Aline/ Vos m'avez fèt haper 'ne bèle augne!

Mickey/ Sogne? Et c'èst po m'adîre çoula qui vos n'trouvez vosse vwè? Sogne? mi qui n'vou qu'vosse bin, mi qui v'vou gâter, mi qui v'vou-st-aprinde li boneûr, li vrèye! Nin l'boneûr di tos lès djoûs, li mèyeûs dèl boneûrs: li ci qu'on hape!

Aline/ Vos èstèz div'nou soû!

Mickey/ Awè, èt vos n'èstèz l'câse! Loukîz! Li tâve èst d'à nosse!
Li sîze èst d'à nosse! Li mohone èst d'à nosse èt, si vos l'volez, li vèye sèrè d'à nosse!

Aline/ Si vos avancîhez co, dji va brêre!

Mickey/ Oûy, dji m'è fou! Dji m'sin grand assez, fwért assez po r'bouter tot l'houdin!

Aline/ N'avancîhez pus, v'di-dj'! vos alez sofri po l'rèstant d'vos djoûs!

Mickey/ Lèyîz-v'adîre, Aline..ou dji v's f' va fwèrci!

Aline/ Vos n'f'rez nin çoula!

Mickey/Qwand l'leup atome & mitan dès bèrbis, i s'vindje po tos lès còps d'fizik! vos m'avez trop' fèt lanwi!

Aline/Mickey..mi mame a rëzon.., dji n'so nin d'deüs coürs ni d'deüs vizèdjes!...Lèyîz-m' a André!....

Mickey/Vos n'avez qu'on coür, c'est vrèye..il èst cèzi d'à meune mins vos l'volez noyî pace qu'i-n-a vosse mame, èt pwis lès aute, èt pwis pace qui ça n'si fèt nin...

Aline/I-n-a André!

Mickey/I-n-a mi!

-(Il a pris Aline divins sès brès' mins l'adjène feume li gote fou dès mains, coürt raloumer, sofèle lès tchandèles...)

Aline/Jamây! Jamây! Vos n'avez rin d'bon è l'âme! André, dji l'inme! awè, dji l'inme! Vos, vos n'èstèz qu'on cwèrèu d'plèzîr!

-(Cès mots-la arèstèt Mickey d'on plin còp)

Mickey/Mi? on cwèrèu d'plèzîr, on cwèrèu d'plèzîr?

-(Il èst come avè lès cwères)

Aline/Li vosse!..vos sèrez tofér insi!

Mickey/Dji..dji n'saveü nin..dji v'dimande..pardon...

-(I rëmote è s'tchambe tot corant; Aline s'aye di s'raveür; èle mète lès achètes eune so l'aute po dishaler l'tève..èt s'aporçût qui l'lète èst todi la; èle lét, si vizèdje candje, èlle a on djèsse come po-z-aler r'trover Mickey. Ele si mète a roter tot s'kitrülant lès mains, èle ni tint pus è plèce...Elle a lèyî rider l'foyou so l'tève; Mickey rintèure, ine valîse al main; & minme mounint, lèüs ouy toumèt so l'foyou d'papî: i corèt tos lès deüs po l'atrapèr: c'est M. qu'arive li pràmîr dissus)

Aline/Mickey..vos 'nn'alez?

Mickey/ Po l'canada..vos avez léhou...

Aline/ Dji n'saveü nin..

Mickey/ça n'candje pus rin..,ça n'divéve ~~pus~~ rin candjî;;;

-(I va è s'potche èt tape dès bilèts so l'tève)

-vola çou qu'dji v'dèü co..li dièrinne bouwâye èst comptèye divins, èt vos-avez co 'ne dringuèle al copète dè martchi...

Aline/Vos'nn'alez tot dreüt?

Mickey/Tot dreüt!

Aline/Mins l'lète dit...

Mickey/..qui c'est po l'fin dè meüs...inte-deüs, dji m'trouv'rè 'ne tchambe..

Aline/Èt po l'voyèdje?

Mickey/Dj'a çou qui m'fèt..,mâgré mès p'titès gangnes, dj'a fèt dès spâgnes...

Aline/Vos..,vos n'rivinrez pus?

Mickey/Sèt-on mây..i-n-a pus d'ine manîre dè mâ tourner..,si on djoû, vos oyez treüs còps so l'ouh, mutwè qu'ci sèrè Mickey...

-(I va cwèri l'cârtou avou l'dèssin...)

-Tot ratindant, vos v'pèrez rapînsèr d'tins-in-tins.., dji v's-

-èl lè..,i parèt qu'dj'èl ravisse come deüs gotes d'êwe, mi papa!

-(I tape li cârtou so l'tève)

-Eco on pè, dj'èl rinçy'reü po m'aveür fèt après l'aute!

Aline/Mickey!Mickey!---(Il èst trop tard,Mickey è-st-èvoÿe;Aline 13.
rîvînt al tève come eune qu'a tot pièrdou;èle si lét toumer so 'ne
tchèyîre èt tote si ponne wint fou;èle hik'têye;çoula deûre on mou-
mint...André rintefûre;so 'ne sègonde,Aline si raprôpriéye)-----
**** **** *** **** ** **** ** **** ** **** **

Sinne 9:Aline & André.

-{André n'a nin l'êr contint;i n's'aporçût nin qui s'feume a 'ne
saqwè,i s'dimousse tot djêasant...}-----

André/Dji n'a pör nole tchance!dji arive amon lès Frédéric,Maurice
aveût dèl fîve,il atake dji n'sé qwè..èt çoula disqu'a qwand?
Ès deûs eûres di sèm'di sont bin sûr so flote ossu..,on p'tit
gamin qui n'houfte mây nin pus cila..todi èvoÿe sins ècharpe
è l'coûr di rècrèacion..,il èrè co r'freûdi..dji n'sàreû nin
aveûr mès oûy tot de long sor lu...Avou tot çoula,c'èst treûs
cint francs qui m'passèt d'zos l'narène.....
Tins,vos n'avez nin mètou l'film?

Aline/Wonna..dji..,dji n'a nin fini de dishaler l'tève...

André/A propôs..èst-ce qui Mickey a-st-apontî m'lèçon?...

Aline/Dji creû qu'vos l'divrez fé vo-minme...

André/ Poqwè?

Aline/ Mickey è-st-èvoÿe...

André/ Oh,ça n'èl dirindje nin d'ovrer a doze eûres a mèy-nut'...so
l'matinêye,i pout dwèrmi on pò pus târd,lâ...

Aline/Il è-st-èvoÿe!EVOÿE!Po l'Canada!Po tofér!

André/Nin dandjî de brêre,qui v'prind-i?..qui v's-a-t-i dit?

-(Aline ni rèspond nin)-----
-Lu,po l'Canada?..i m'ènn'arèût djêsé..è rés',dji n'f creû nin..
vos n'l'arîz nin fou di s'viyèdje po 'ne vatche d'êr..
Li vrêye,èdon,c'èst qu'l'astrapåde qu'il a-st-avu avou vosse
mame l'a bin sûr mètou on pò fou d'lu...èt dj'èl comprin..
Il è-st-èvoÿe fé on touÿ po s'candjî lès idêyes..,i sèrè chal
mâ pò d'timps.....-(André va po sôrti,costé dès tchambes...)-
-Bon,ci n'èst nin l'tot d'ovrer,i fât r'prinde dès fwèces..,mi,
dji va dwèrmi..,vos 'nn'avez co po de tins?

Aline/ Nèni..

André/ Fez tot deûs po moussi è lét..,dj'a idêye qui dji n'sèrè nin
londjin po m'èssok'ter.....

-(A.sôrtiêe..;Aline ramasse èt hoplèye lès dièrinnès achètes,èle va
vè l'couhène tot loukant l'pwète d'intrêye..,rimète li hopé d'a-
chètes so l'tève,candje di vòye èt va disqu'al pwète qu'èle louke
on coûrt moumint..;adompwis,èle bouhe treûs còps d'sus tot d'hant:)

Aline/ Mickey.....-(Li teûle dihind)-----

**** **** **** **** **** **** **** **** **** **** ****